

заменить словесно выраженные акты речи, могут приобрести статус полноценной коммуникативной единицы и выполнить функцию «нулевого речевого акта», чем и обосновывается возможность интерпретации их в качестве «нулевого знака». Как показывает практика, невербальные средства при их намеренном и частотном использовании, при условиях их адресованности, получают знаковый статус и играют существенную роль в процессе общения. Учитывая тот факт, что коммуникативная деятельность – не простая линейная последовательность словесных знаков, можно сказать, что она имеет сложную структуру, в строении которой присутствуют как вербальные, так и невербальные явления. И человек, при хорошем уровне владения системой устойчивых единиц языка, не зная особенности сопутствующих ей, словесно невыраженных компонентов, не сможет овладеть уверенно верной способностью к общению.

В процессе познавательной деятельности человека важное место занимает создание четкого, идеального образа познаваемого объекта – предмета и явлений действительности. Такая идеальная действительность присуща и для системы языка, поскольку в ней отражаются «идеальные образы» реальной действительности, которые классифицируются, обобщаются и хранятся в памяти человека в виде языковых кодов, знаков. Ведь человеческая память – это кладовая, откуда черпаются готовые знаковые единицы, служащие средством общения. Но, тем не менее, самостоятельность идеального всегда относительна. Кроме того, идеальное могут представлять субъективные образы изучаемого и понимаемого нами мира. Однако при подобной интерпретации знаки не могут выступать полноценным средством взаимодействия, так как в целях общения люди не могут бесконечно обмениваться субъективными образами. В этом случае идеальность явно противопоставляется эталонности [Баранов 1993:98].

Подводя итог, смело можно сказать, что рассмотрение речевого общения как уникального вида знаковой деятельности требует детального определения ее структуры и функций, выделения составляющих компонентов, выявления характера системных отношений между ними, анализа лингвистических средств ее актуализации.

Литература

1. Баранов А.Г. Функционально-прагматическая концепция текста. – Ростов-на-Дону, 1993 – 125 с.
2. Каган М.С. Система и структура // Системные исследования. Ежегодник.–1983. – С.86-106.
3. Д. Б. Парыгин. Общественное настроение. – М., 1966 –380 с.
4. Поргянников В.А. Коммуникативно-функциональный анализ текста. Нормы реализации. Варьирование языковых средств.–Горький, 1983 – С.136-148.

С.Н. Погожая
г. Белгород, Россия

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА, ВЕРБАЛИЗУЮЩИЕ КИНЕМЫ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ «ВОСХИЩЕНИЕ» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Эмоция «восхищение», как и любое другое эмоциональное состояние, имеет свою эмоциональную экспрессию.

В процессе коммуникации авербальное выражение эмоций осуществляется с помощью двух видов средств: просодических, под которыми понимаются суперсегментные характеристики речи как на уровне восприятия (высота, громкость, длительность), так и на физическом уровне (частота основного тона, интенсивность, время) и т.п. [Антипова 1998: 401-402] и кинесических, являющихся эмоциональными кинемами (любые движения тела, мимика, жесты, выражающие какое-либо чувство или переживание) [Покровская 1998: 111].

Кинемы любого эмоционального состояния, в том числе и восхищения, представляют собой симптоматические жесты, которые занимают промежуточное положение между жестовыми движениями (утилитарными и физиологическими по своей природе) и

коммуникативными жестами, передающими информацию намеренно [Крейдлин 1998: 174-175, 181].

В данной статье мы выделим основные группы языковых средств, описывающих внешнее проявление эмоции восхищения, рассмотрим английские выражения, называющие симптомы данного эмоционального состояния, а также выявим, какие органы и части тела человека участвуют в проявлении эмоции восхищения.

По мнению В.И. Шаховского самыми частотными и наиболее информативными являются случаи лексического описания эмоциональных кинем лица говорящего (губы, глаза и т.д.) [Шаховский 2008: 98]. Рассмотрим подобные случаи описания эмоционального состояния восхищения в английском языке.

При описании кинемы, конкретно обозначающей эмоциональное состояние говорящего, как правило, реализуется следующая модель: называется выразитель эмоции (губы, глаза, все лицо); дается лексическое обозначение эмоции; указывается ее направленность (адресат) [там же: 99].

Рассмотрим следующие примеры:

1) Silas then sat back with a satisfied air, his eyes holding admiration [BNC].

2) She didn't know if he was annoyed but nothing could wipe the admiration from Maggie's face [BNC].

В данных примерах выразителем эмоции восхищения являются глаза, лицо, при этом указанные выразители эмоции называются в самом предложении. Однако выразители эмоции могут выражаться и косвенно без прямого названия:

3) He had to raise her voice above the noise, gazing in admiration at the buffet [BNC].

4) Alexei knew that he had always been aware of her — they were not strangers by any means — but now he straightened and stared in open admiration [BNC].

5) Travis stared at her, his expression gradually softening into a grudging admiration [BNC].

6) Jill threw Lindsey a look of curiosity and admiration [BNC].

В данных предложениях глаза, лицо, как выразители эмоционального состояния восхищения прямо не называются, но косвенно обозначаются с помощью глаголов *gaze*, *stare*, существительных *look*, *expression*. Во всех выше перечисленных примерах (1-6) выразители восхищения сопровождаются конкретным названием данного эмоционального состояния или эмоций его составляющих (*his eyes holding admiration*, *admiration from Maggie's face*, *gaze*, *stare in/with admiration*, *a look of admiration* и т.д.).

Глаза, а также лицо, в качестве «выразителей» восхищения могут выступать в симптоматических выражениях, таких как *a flicker / a glint of admiration in one's eyes*, *a glimmer of admiration*, *one's eyes gleamed/flushed in admiration*, *to be goggle-eyed with admiration*, etc. Сразу отметим, что симптоматическими обычно называют языковые выражения, обозначающие внешние симптомы внутренних состояний человека, в частности эмоций [Сайко 2008: 52].

7) A flicker of admiration showed at the back of his dark eyes [BNC].

8) And at that moment, as he turned to look at the girl again with a glint of admiration in his eyes, Ronni was aware of a reaction deep inside her [BNC].

9) His eyes flashed wide as he said it, and when he looked at his wife it was with unfeigned admiration [BNC].

10) But there was no mistaking the admiration in his eyes, the way they lingered on her [BNC].

11) He would sit puffing on his pipe, Dr Watson goggle-eyed with admiration at his side, and suddenly, by a simple process of deduction, arrive at the complete solution [BNC].

Примеры выше описывают реальные симптомы эмоции восхищения (определенное выражение глаз). С помощью выражений *a flicker/glint of admiration in the eyes*, *the eyes flashed in admiration* становится понятно, что когда человек переживает данное эмоциональное состояние, у него в глазах появляется блеск, сияние. Восхищаясь кем-то, человек может по-особенному задержать свой взгляд на предмете своего восхищения (*the way his eyes lingered on her*), а иногда переживая данную эмоцию он даже может расширить и выпучить глаза (*goggle-eyed with admiration*).

Как уже упоминалось выше, эмоциональное состояние восхищения может также описываться с помощью кинем губ (рта) причем чаще всего сам выразитель эмоции, в данном случае губы не называются, а косвенно обозначаются с помощью различных лексем, чаще всего через лексические средства, обозначающие улыбку, при которой, безусловно, задействованы губы, рот (smile, to smile):

12) Back home, after Alexander had dropped them off and Emily was tucked up fast asleep in bed, Lisa even forced a smile of admiration at his duplicity [BNC].

13) He was smiling at the King with something that, under normal circumstances, might have been admiration [BNC].

14) 'Admirable', Lucenzo said, his mouth mocking [BNC].

Как видно из данных примеров, эмоция восхищения может внешне проявляется с помощью улыбки на лице (a smile of admiration). В английских толковых словарях лексема «smile» имеет следующую дефиницию: «an expression on your face in which you raise the corners of your mouth because you are happy, pleased, or being friendly, or because you think smth is funny» [MEDAL 2007: 1144]. Таким образом, улыбка в английском языке обычно выражает радость или другое подобное чувство, приятное субъекту, следовательно, эмоция восхищения часто сопровождается радостью и удовлетворением. В примере (14), на наш взгляд, говорящий, произнося слово «admirable», на самом деле не переживает в этот момент эмоцию восхищения, о чем свидетельствует употребление глагола mock (his mouth mocking). В данном предложении, скорее всего, выражается насмешка и ирония.

Еще одним симптомом, свидетельствующем о переживании человеком эмоции восхищения, является какое-либо движение бровями (изогнуть брови, приподнять и т.д.):

15) His eyebrow quivered, registering admiration [BNC].

О переживании эмоции восхищения могут свидетельствовать различные изменения дыхания:

16) 'Bloody hell,' he breathed in admiration, 'you must be fifty pounds if you're an ounce' [BNC].

17) It was so beautifully cut that Joanna gasped in admiration [BNC].

18) 'The cheers melted into gasps of admiration and roars of approval from the stands as, in turn, this famous pair of chasers made some of the most prodigious leaps ever seen on an English racecourse,' wrote Len Thomas in the Sporting Life: 'It was a spectacle which I shall never forget' [BNC].

Как видно из данных примеров, изменение дыхания при восхищении часто передается с помощью глагола to gasp, имеющего значение «to breathe in suddenly, for example because you are surprised, shocked, or in pain» [MEDAL 2007: 620] и существительного gasp. Согласно приведенной словарной дефиниции, человек резко вздыхает при виде чего-то неожиданного, чего-то, что его удивляет, а иногда даже шокирует, часто такое дыхание сопровождается открытием рта (открыть рот от удивления), что подчеркивает тесную связь таких двух эмоциональных состояний как восхищение и удивление.

Рассмотрим следующую группу примеров:

19) The genuine note of admiration in his voice sent a tiny and thoroughly illogical frisson of pleasure running through her, and she felt the faint tide of colour swim into her face as she sent him an answering smile [BNC].

20) He hissed at his fingertips to demonstrate his admiration, and his voice became low and conspiratorial [BNC].

21) 'Lucenzo!' she whispered in admiration [BNC].

22) When she stepped from the changing-room and walked to the poolside, however, she was greeted with the usual enthusiasm, especially from Belinda, who attached herself once again and trailed round the pool behind her, loudly voicing her admiration, and, to Rachel's embarrassment, drawing attention to the new swimsuit [BNC].

23) On the traditional visit to American aircraft carrier in the harbour, reported Paris-Match : 'With a toss of her head that sent her ponytail flying, the Midway was engulfed in a streak of lightning from thousands of flashbulbs and cries of admiration' [BNC].

24) Her arrival, and the exclamations of admiration that greeted her, succeeded in defusing the last of the tension caused by Geoffrey's tactless remarks [BNC].

25) Tara's soft drawl was full of worshipful admiration [BNC].

В данных предложениях о переживании человеком эмоции восхищения свидетельствует его голос. Испытывая данное эмоциональное состояние, человек может свистеть (20), шептать (21), либо наоборот говорить громко (22), кричать (23), а также могут воскликнуть от удовольствия (24), иногда его речь становится замедленной (25).

Симптомами эмоции восхищения могут также являться определенные жесты и движения человека, в которых задействованы различные органы:

26) I told him and he shook his head in admiration [BNC].

27) The good loser is recognisable as the competitor who nods with rueful admiration each time the opponent scores [BNC].

28) A short moment of silence. Then the TRAGEDIANS start to applaud with genuine admiration [BNC].

29) He raised one hand and kissed the tips of his fingers in a gesture of unambiguous admiration [BNC].

Как видно, люди могут одобрительно кивать головой, аплодировать, целовать руки, выражая тем самым эмоцию восхищения.

Однако следует отметить, что не все симптомы, свидетельствующие о переживании человеком эмоции восхищения, визуально наблюдаемы. Иногда то, что человек чувствует при этом, может знать только он, в данных случаях описывается его внутреннее состояние:

30) Shelley watched them go, her heart full of admiration for his humanity and his talent – and bitterness because he had made such a fool of her [BNC].

31) That respect and admiration was creeping back into her mind and heart [BNC].

32) From perhaps a weakness, or, as I rather hope, more fancy and warmth of feeling than is quite reasonable, my mind is ever impressed with admiration for persons of high birth, and I could, with the most perfect honesty, expatiate on Lord Errol's good qualities; but he stands in no need of my praise' [BNC].

Ключевая роль регулятора физического, эмоционального и речевого поведения человека отводится сознанию, в английском языке иногда переживание эмоции восхищения описывается как состояние растерянности, шока (lost in admiration, shocked into admiration), либо онемения (to be struck dumb with admiration):

33) Just as I am drawing his attention to the point and beginning what I know will be a long and wearying discussion, Mirsal, who has been fighting the cabman about his fare outside, appears and lets loose such a torrent of thumbnail word portraits of the clerk's family that, used as I am to his powers in this respect, I am struck dumb with admiration [BNC].

34) Still lost in admiration, she filled the kettle, then set about finding what she needed in the numerous cupboards that lined the kitchen walls [BNC].

35) At first he was shocked into admiration but as he waited he looked more carefully at the dark wood of the large, ugly pieces of furniture, the thick embossing on the pale yellow wallpaper and the heaviness of the dark brown velvet curtains [BNC].

Как видно, у человека может переполняться сердце восхищением, он может онеметь от восхищения, быть растерянным, шокированным. Описать данные внутренние состояния очень сложно, данные симптомы только может понять сам человек, переживающий эмоцию восхищения.

Таким образом, установлена огромная вариативность лексического описания эмоциональных кинем, выражающих эмоцию восхищения, не поддающаяся моделированию. Все же отметим, что по органу произведения наиболее частотные кинемы эмоции восхищения можно разделить на четыре основные группы: 1) мимические – лицо; 2) кранеальные – голова; 3) мануальные – рука; 4) фонационно-звукопроизводящие органы.

1. Антипова А.М. Просодия // Большой энциклопедический словарь. Языкознание. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 401-402.
2. Крейдлин Г.Е. Семантические типы жестов // Лики языка. – М.: Наследие, 1998. – С. 174-184.
3. Покровская В.А. Мимика гнева и ее вербальное отображение в текстах художественных произведений // Языковая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты: Сб. науч. Тр. / ВГПУ; СГУ. Волгоград: Перемена, 1998. – С. 110-116.
4. Сайко О.А. Эмоциональный концепт «JOY» и способы его объективации в художественном и религиозном дискурсах: на материале английского языка: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / О.А. Сайко. – Иркутск, 2008. – 173 с.
5. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 208 с.
6. MEDAL - Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. – Oxford: Macmillan Publisher Limited, 2007. – 1748 с.

Я.Н. Просяникова
г. Херсон, Украина

СЕМИОТИЧЕСКАЯ ПРИРОДА СРАВНЕНИЯ

Язык служит не только средством познания и репрезентации мира предметов и мира идей, он связан с формированием и передачей мыслей, с выражением чувств и различных интенций и обеспечивает тем самым сферу эмоциональной и речемыслительной деятельности человека. Результаты познавательной и практической деятельности человека отражаются в единицах (знаках) и категориях языка. “Язык является ... системой виртуальных знаков, которым предстоит актуализироваться в каждом частном случае для выражения данной мысли; функционирование языка состоит в преобразовании потенциального в действительное; для этого предназначен весь комплекс знаков” [Кузнецов 2010: 95]. Имплицитное обращение к понятию знака находим в трудах представителей различных научных течений еще со времен античных философов. Последовательная лингвистическая разработка вопроса о знаковой природе языка принадлежит швейцарскому ученому Ф. де Соссюру.

Но и на сегодняшний день вопрос о том, что именно подпадает под понятие “языкового знака” остается открытым. Существуют три направления изучения этой проблемы. Согласно первому направлению к собственно языковым знакам относятся слова, а высказывания относятся к коммуникативному уровню языка (Э. Бенвенист); представители другого - считают полноценными языковыми знаками - высказывания, классифицируя слова, как частичные или неполные единицы (В.Г. Гак). Большинство лингвистов относит к языковым знакам разнородные по своей структуре единицы (слова, словосочетания, предложения). Наш интерес к уточнению знаковости языковых единиц вызван особым объектом исследования - художественным сравнением. Сравнение как “грамматически оформленное образное сопоставление двух явлений, целью которого является выделение важного для говорящего признака объекта речи” [Матвеева 2003: 334], реализуется на языковом уровне в двух измерениях, в форме как номинативных, так и предикативных единиц. Актуальность исследования заключается в использовании лингвосомиотического подхода к изучению компаративного типа сравнения, как языкового знака.

Согласно лингвистической концепции Ф. де Соссюра, знак понимается как “сочетание акустического образа и понятия” [Соссюр 1977: 99]. В примерах, которыми автор иллюстрирует свое понимание понятия “знак”, выступают только номинативные единицы (слова). В этом состоит сложность при толковании предикативных единиц в качестве языковых знаков. Для разрешения этого противоречия необходимо обратиться к “двуплановому модусу” существования языка, “языка как системы обобщенных, потенциальных знаков и моделей их